

N° 28.

De la montagne Ma-kou, le lieu céleste profond Tan-hia ; il a 150 li ; il se trouve dans la sous-préfecture de Nan-tch'eng, qui dépend de la préfecture de Fou. C'est là que la vénérable Ma s'éleva dans le ciel.

La montagne Ma-kou est à 10 li au Sud-Ouest de la ville préfectorale de Kien-tch'ang 建昌, dans la province de Kiang-si (cf. *Kiang si t'ong tche*, chap. x, pp. 16^b et suiv. ; *Kouang yu ki*, XII, p. 35^b). Le *Fang yu cheng lan* 方輿勝覽 (cité dans le *Chan tch'ouan tien*, chap. CXLIX, 2^b) nous apprend que la grotte Tan-hia 丹霞洞 est à 7 li à l'Ouest du temple taoïste (= le temple Sien-tou 仙都觀), et qu'elle n'est autre que le lieu céleste profond Siao-yeou 小有洞天. La monographie de la sous-préfecture de Nan-tch'eng 南城縣志 (*ibid.*, p. 4^a) nous dit d'autre part : « La grotte Tan-hia est à 20 li au Sud-Ouest de la ville sous-préfectorale (de Nan-tch'eng) ; elle est distante de 7 li du temple taoïste Sien-tou... ; — l'étang des dragons d'or 金龍潭 est à 10 li au Sud-Ouest de la sous-préfecture, sur la montagne Ma-kou ; à l'époque des T'ang, l'empereur Hiuan-tsong 玄宗 (712-755) jeta des dragons d'or 投金龍 dans l'étang de pierre ; il toucha (la divinité), et un dragon jaune apparut... ; — l'étang du dragon de la grotte Tan-hia 丹霞洞龍潭 est à 15 li au Sud-Ouest de la sous-préfecture, au Sud du temple taoïste Siang-fou 祥符觀 ; quand on y prie pour les pluies, on est aussitôt exaucé. »

La fameuse inscription composée et écrite par le calligraphe Yen Tchen-k'ing en l'an 771 de notre ère est le document qui nous renseigne le mieux sur les légendes taoïstes relatives à l'immortelle Ma ; nous l'avons traduite plus haut (p. 103).

N° 29.

De la montagne Sien-tou, le lieu céleste profond Sien-tou k'i sien ; il a 300 li ; il se trouve dans la sous-préfecture de Tsin-yun, qui dépend de la préfecture de Tch'ou. (C'est là que) Houang ti s'éleva dans l'espace.

La montagne Sien-tou 仙都 est à 23 li à l'Est de la sous-préfecture de Tsin-yun 縉雲, qui dépend de la préfecture de Tch'ou-tcheou 處州, dans la province de Tchö-kiang. Elle se nommait primitivement la montagne Tsin-yun 縉雲山, ou montagne du nuage incarnat, parce que, suivant la légende, un nuage de cette couleur apparut au moment où Kouang ti transmuait le